

electronic methodical complex (EMC), which makes it possible for educators to use it in the form of visual AIDS for independent work. The complex compiled in this way allows effectively search the necessary information in electronic scientific libraries and to obtain it, to work with professional periodicals and foreign authors. Also it makes possible to optimize cognitive activity and increase the time in the form of independent work for the analysis of scientific and technical information concerning the future profession.

The lack of knowledge on terms and concepts arising from the translation of scientific terminology from Russian into the intermediary language (English) on laboratory equipment; principles and methods of laboratory analysis, biological statistics for the evaluation of the indicators obtained during the analysis requires more training time for these sections to consolidate the information obtained and turn it into knowledge of the individual.

Thus, for the formation of foreign students social and personal competencies, namely the ability to interpersonal communication, effective self-development and professional skills, enrichment of vocabulary, solving a range of problems in educational and extracurricular activities, it is necessary to create and use electronic educational content and what is important new computer technologies.

REFERENCES

1. Barannikov, V. A. Competence approach and the quality of education / V. A. Barannikov. - Moscow: Mosk. center for quality education, 2008. - 144 p.
2. Korotkov, E. M. quality Management of education: studies. manual for universities / E. M. Korotkov. - M.: World, 2006. - 278s.
3. Kravchik, E. G. Problems of formation of professional competences of foreign students in the teaching of the discipline "Technology of production of crop production" / E. G. Kravchik // Prospects of development of higher school: materials of International scientific.-method. Conf. / rare.: V. K. pistis [et al.]. – Grodno: GGAU, 2016. – P. 207-210.
4. Kuznetsova, E. M. Competence-oriented educational standards: problems of implementation / E. M. Kuznetsova // Higher education in Russia. - 2016. - №5. - P. 150-155.

УДК 378.663.147.091:811.161.1(478.6)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

М.В. Кудлаш, В.И. Поплевко, Р.К. Янкевич

УО «Гродненский государственный аграрный университет» (Республика Беларусь, г. Гродно, ул. Терешковой, 28; e-mail: fdp@ggau.by)

Аннотация. Для успешного формирования коммуникативной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному преподаватель должен использовать различные виды текстов. В статье приводятся примеры использования аутентичных и адаптированных текстов на подготовительном отделении для иностранных граждан ФДП УО «ГГАУ».

Ключевые слова: адаптированный текст, аутентичный материал, аутентичный текст, коммуникативная компетенция, русский язык как иностранный.

USE OF AUTHENTIC TEXT ON CLASSES ON THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

M.V. Kudlash, V.I. Poplevko, R.K. Yankelevich

El "Grodno State Agrarian University" (Republic of Belarus, Grodno, 28 Tereshkova st.; e-mail: fdp@ggau.by)

Summary. For the successful formation of communicative competence in the process of learning Russian as a foreign language, the teacher must use different types of texts. The article provides examples of the use of authentic and adapted texts at the preparatory department for foreign citizens of the PF EE "GSAU".

Key words: adapted text, authentic material, authentic text, communicative competence, Russian as a foreign language.

В процессе преподавания русского языка как иностранного важнейшей задачей является формирование коммуникативной компетенции. В процессе обучения используются единицы языка различных уровней. Во-первых, это некоммunikативные единицы (звуки, слоги, слова, словосочетания). Поскольку в большинстве случаев работа на подготовительном отделении предполагает обучение слушателей, впервые встретившихся с русским языком и абсолютно не владеющих ни русской фонетикой, ни лексикой, данная категория понятий является стартовой площадкой изучения языка на элементарном уровне. Во-вторых, важной частью работы является использование условно-речевых упражнений (специально созданные адаптированные тексты и диалоги). Наконец, на определенном этапе овладения языком мы можем использовать собственно коммуникативные единицы (аутентичные тексты либо процесс коммуникации с носителями языка).

В методике обучения русскому языку как иностранному большое внимание уделяется проблеме аутентичности текста. Неаутентичные (адаптированные) тексты – это тексты, написанные специально для учащихся. Такие тексты используются в учебном процессе для закрепления той или иной грамматической темы или отработки лексического материала. Аутентичным считается оригинальный текст, который не был изначально создан для учебных целей.

Аутентичному тексту характерна своеобразная лексика: большое количество местоимений, частиц, междометий и других эмоционально окрашенных единиц. В нем используются словосочетания, которые предполагают возникновение ассоциативных связей, употребляются фразеологизмы, неологизмы и другие, ограниченные в употреблении лексические единицы. Аутентичный текст отличается особым своеобразием синтаксиса.

Конечно же, использование аутентичного текста на занятиях не всегда возможно и связано с рядом проблем, в первую очередь, с проблемой восприятия. Но есть причины, по которым использовать данные тексты все-таки стоит:

1. Использование только упрощенных адаптированных текстов может впоследствии затруднить переход к пониманию текстов в реальной жизни.

2. Адаптированные учебные тексты теряют характерные признаки текста, лишены авторской индивидуальности и национальной специфики.

3. Аутентичные тексты разнообразны по стилю и тематике, работа с ними вызывает интерес у учащихся.

4. Аутентичные тексты являются оптимальным средством для знакомства с культурой и традициями страны изучаемого языка.

5. Аутентичные тексты иллюстрируют функционирование языка в естественном социальном контексте.

Мы хотим поделиться опытом использования аутентичного текста на занятиях по РКИ на подготовительном отделении для иностранных граждан УО «ГТАУ». В процессе обучения мы обратили внимание, что одним из главных увлечений наших слушателей является музыка. Они любят петь и танцевать. Мы посчитали возможным использовать их увлечения в процессе практического обучения русскому языку, а также для разнообразия видов деятельности на занятиях

Подбирая текст песен к определенному грамматическому разделу, мы разработали целую систему работы с песенным материалом, в первую очередь, – с текстовым. К примеру, при изучении темы «Прошедшее время глагола» можно использовать песню Аллы Пугачевой «А ты не знал...». Стихи к данному произведению написаны известным поэтом-песенником Ильей Рахмиэлевичем Резником. В тексте данного стихотворения присутствует большое количество глаголов в форме пошедшего времени:

А ты *не знал*, что в сердце я тебя *хранила*,

И боль твою себе *брала*,

А ты *не знал*, что я тебя всегда *любила*,

Что я тебя всегда *ждала*.

На этапе предварительной работы происходит знакомство с исполнителем песни и автором стихов. Обычно такая информация является новой для учащихся и воспринимается с интересом. После этого мы слушаем музыкальное произведение. Слушатели высказывают свое впечатление, говорят о том, что они поняли после прослушивания. Чаще всего на этом этапе работы текстовый материал воспринимается с трудом, на первый план выходит эмоциональное восприятие произведения. После этого учащимся предлагается печатный вариант стихов. Они читают, отмечают знакомые слова, грамматические формы и синтаксические конструкции. На данном этапе отмечается более осознанное восприятие и понимание смысла текста. Все незнакомые единицы переводятся с использованием словаря, преподаватель корректирует работу слушателей. После проделанной грамматической работы музыкальное произведение прослушивается повторно, и учащиеся отмечают, что теперь им уже действительно понятно все, что они слышат.

Таким образом, используя музыкальное произведение и его текст, мы отработываем коммуникативные навыки употребления грамматических конструкций, аудирования текста, произношения звуков и их сочетаний, а также повышаем уровень интереса к русской культуре и, соответственно, к языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров, В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. - М., 1978. - С. 37.
2. Носонович, Е.В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. - 1999. - № 2. - С. 6-12.